叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本图画书(a Book Of Images) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本图画书(A book of images)
第1/1页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst] [,ilə'streiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔ:r][baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn]['kwɔ:təuz] , ['nʌmbər] [tu:] .
the unicorn quartos , number two .
这 独角兽 四开本 , 数字 二 .

独角兽四开本，第二册。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] .
a book of images .
一个 书 的 图片 .

一本图片集。

[drɔ:n] [baɪ] ['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrtən] , [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
drawn by william t . horton , introduced by w . b . yeats , and published at
绘制 经过 威廉 t . 霍顿 , 介绍 经过 西 . b . 叶芝 , 和 已发布 在
[ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] [pres] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
the unicorn press , vii .
这 独角兽 按 , 七 .

由威廉·T·霍顿绘制，W·B·叶芝作序，独角兽出版社出版，第七。

['sesl, 'sisl] [kɔ:rt] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] , ['lʌndən] .
cecil court , st . martin's lane , london .
塞西尔 法庭 , 英石 . 马丁的 车道 , 伦敦 .

伦敦圣马丁巷塞西尔苑。

- .
mdcccxcviii .
- .

mdcccxcviii。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] . ” — [peɪdʒ] - , [laɪn] [fɔ:r] .
“ A Book of Images . ” — Page 14 , Line 4 .
“ 一个 书 的 图片 . ” — 页 - , 线 4 .

“一本图像集。”——第 14 页，第 4 行。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] “ [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ”

The	Publishers	are	asked	to	state	that	“	The	Brotherhood	of	the	New	Life	”
这	出版商	是	问	到	状态	那	“	这	兄弟情	的	这	新的	生活	”

[kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vɪʒəneri] ,

claims	to	be	practical	rather	than	visionary	,
索赔	到	是	实际的	相当	比	有远见的	,

出版商被要求声明“新生命兄弟会”声称其宗旨是务实而非空想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['weɪkɪŋ] [driːmz] ” [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

and	that	the	“	waking	dreams	”	referred	to	in	the	above	passage	are	a
和	那	这	“	醒来	梦境	”	指	到	在	这	多于	通道	是	一个

['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

purely	personal	matter	.
纯粹	个人的	事情	.

上文提到的“白日梦”纯属个人事务。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]

A	BOOK	OF	IMAGES
一个	书	的	图片

一本图片集

[drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] .

DRAWN	BY	W	.	T	.
绘制	经过	W	.	T	.

由 WT 绘制

['hɔrtən] & [ˌɪntrə'duːst]

HORTON	&	INTRODUCED
霍顿	&	介绍

霍顿和介绍

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

BY	W	.	B	.	YEATS
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：W·B·叶芝

['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]

LONDON	AT	THE	UNICORN
伦敦	在	这	独角兽

伦敦独角兽酒店

[pres] [ˌviːˌaɪ'aɪ]['sesl, 'sisl] [kɔːrt] [ˌes 'tiː] .

PRESS	VII	CECIL	COURT	ST	.
按	七	塞西尔	法庭	英石	.

PRESS VII CECIL COURT ST.

['mɑːrtənz] [leɪn] -

MARTIN'S	LANE	MDCCCXCVIII
马丁的	车道	-

马丁巷 1998年

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , ['sɛvən]
Introduction by W . B . Yeats , 7
介绍 经过 W . B 叶芝 , 7

叶芝导言，7

“ [baɪ][ðə; ðiˌ] [kə'næl] , ” -
“ BY THE CANAL , ” 17
“ 经过 这 运河 , ” -

“运河边，”17

“ [ʃæ'toʊ] [ˌʊl'tiːm] , ” -
“ CHATEAU ULTIME , ” 19
“ 城堡 终极 , ” -

“CHATEAU ULTIME”，19

“ [ðə; ðiˌ][oʊld] [pɪr] , ” -
“ THE OLD PIER , ” 21
“ 这 老的 码头 , ” -

《旧码头》21

“ ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː]['pærɪs] , ” -
“ NOTRE DAME DE PARIS , ” 23
“ 我们的 贵妇人 德语 巴黎 , ” -

“巴黎圣母院”23

“ [triːz] ['wɔːkɪŋ] , ” -
“ TREES WALKING , ” 25
“ 树木 步行 , ” -

《树的行走》，25

“ [lɑː] [ruː] ['diˈi'es] ['petiˌ] - [twɑːts] , ” -
“ LA RUE DES PETITS - TOITS , ” 27
“ 洛杉矶 后悔 DES 小 - 到 , ” -

“小托伊街”，27

“ ['loʊnlinəs] , ” -
“ LONELINESS , ” 29
“ 孤独 , ” -

“孤独”，29

“ [ðə; ðiˌ] [weɪv] , ” -
“ THE WAVE , ” 31
“ 这 海浪 , ” -

《浪潮》31

“ ['nɑːktɜːrn] , ” -
“ NOCTURNE , ” 33
“ 夜曲 , ” -

《夜曲》33

“ [ðə; ðiˌ][gæp] , ” -
“ THE GAP , ” 35
“ 这 差距 , ” -

“盖普”，35

“ [ðə; ðiˌ] ['vaɪədʌkt] , ” -
“ THE VIADUCT , ” 37
“ 这 高架桥 , ” -

“高架桥”，37

“ [ðə; ðiˌ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [muːn] , ” -
“ THE PATH TO THE MOON , ” 39
“ 这 小路 到 这 月亮 , ” -

《通往月球之路》39

“ [daɪˈænə] , ” -
“ **DIANA , ” 41**
“ 戴安娜 , ” -

“戴安娜,”41

“ [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , ” -
“ **ALL THY WAVES ARE GONE OVER ME , ” 43**
“ 全部 你的 波浪 是 已消失 超过 我 , ” -

“你的波浪都漫过我身”，43

“ [ˈmæmən] , ” -
“ **MAMMON , ” 45**
“ 玛门 , ” -

“玛门”，45

“ [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , ” -
“ **ST . GEORGE , ” 47**
“ 英石 . 乔治 , ” -

“圣乔治” 47

“ [tempˈteɪʃ(ə)n] , ” -
“ **TEMPTATION , ” 49**
“ 诱惑 , ” -

“诱惑”，49

“ [ˈsæŋktə] [ˈdeɪˌi] [ˈdʒɛnɪˌtrɪks] , ” -
“ **SANCTA DEI GENITRIX , ” 51**
“ 圣徒 多元化、公平和包容性 基因 , ” -

“圣殿”51

“ [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] , ” -
“ **THE ANGEL OF DEATH , ” 53**
“ 这 天使 的 死亡 , ” -

《死神天使》53

“ [əˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , ” -
“ **ASCENDING INTO HEAVEN , ” 55**
“ 上升 进入 天堂 , ” -

“升入天堂”，55

“ [ˈroʊzə] [ˈmɪstɪkə] , ” -
“ **ROSA MYSTICA , ” 57**
“ 罗莎 神秘 , ” -

“神秘玫瑰”，57

“ , ” -
“ **ASSUMPTIO , ” 59**
“ 假设 , ” -

“ASSUMPTIO,”59

“ [biː; bi] [strɔːŋ] , ” -
“ **BE STRONG , ” 617**
“ 是 强的 , ” -

“坚强起来,”617

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [sɪmˈbɑːlɪk][ɑːrt] ,
IN England , which has made great Symbolic Art ,
在 英格兰 , 哪个 有 制成 伟大的 象征性的 艺术 ,

在英国，这个创造了伟大象征艺术的国家，

[moʊst]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [æn; ən] [ɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] ,

most	people	dislike	an	art	if	they	are	told	it	is	symbolic	,
最多	人们	不喜欢	一个	艺术	如果	他们	是	讲述	它	是	象征性的	,

大多数人如果被告知某种艺术作品具有象征意义，就会不喜欢它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'fjuːz] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['æləgɔːri] .

for	they	confuse	symbol	and	allegory	.
为了	他们	迷惑	象征	和	寓言	.

因为他们混淆了象征和寓言。

['iːv(ə)n] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] [siːz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

Even	Johnson's	Dictionary	sees	no	great	difference	,
甚至	强生	字典	看到	不	伟大的	不同之处	,

就连《约翰逊词典》也认为两者之间没有太大区别。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] “ [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [ɪn] [ɪts] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

for	it	calls	a	Symbol	“	That	which	comprehends	in	its	figure	a	representation
为了	它	呼叫	一个	象征	“	那	哪个	理解	在	它是	数字	一个	表示

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

of	something	else	;
的	某物	别的	;

因为它将符号定义为“在其图形中包含对其他事物的表征的东西”。

” [ænd; ənd] [æn; ən] ['æləgɔːri] , “ [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] ['dɪskɔːrs] ,

”	and	an	Allegory	,	“	A	figurative	discourse	,
”	和	一个	寓言	,	“	一个	比喻	话语	,

”以及寓言，“比喻性的论述，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['lɪtərəli] ['teɪkən] .

in	which	something	other	is	intended	than	is	contained	in	the	words	literally	taken	.
在	哪个	某物	其他	是	故意的	比	是	包含	在	这	字	字面上地	已采取	.

其含义与字面意思不同。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] “ [ðə; ði] [saɪn] [ɔːr]

”	It	is	only	a	very	modern	Dictionary	that	calls	a	Symbol	“	The	sign	or
”	它	是	仅有的	一个	非常	现代的	字典	那	呼叫	一个	象征	“	这	符号	或者

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrəl] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

representation	of	any	moral	thing	by	the	images	or	properties	of	natural	things	,
表示	的	任何	道德	事物	经过	这	图片	或者	特性	的	自然的	事物	,

只有非常现代的词典才会将符号定义为“用自然事物的图像或属性来表示任何道德事物的标志或象征”。

” [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

”	which	,	though	an	imperfect	definition	,
”	哪个	,	尽管	一个	不完善	定义	,

“虽然这是一个不完美的定义，

[ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] “ [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld]

is	not	unlike	“	The	things	below	are	as	the	things	above	”	of	the	Emerald
是	不是	与此不同	“	这	事物	以下	是	作为	这	事物	多于	”	的	这	翠

['tæblət] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] !

Tablet	of	Hermes	!
药片	的	爱马仕	!

这与赫尔墨斯翡翠石板上的“下面的事物与上面的事物一样”颇为相似！

[ðə; ði] ['feɪərɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

The	Faery	Queen	and	The	Pilgrim's	Progress	have	been	so	important	in	England
这	仙女	女王	和	这	朝圣者的	进步	有	到过	所以	重要的	在	英格兰

[ðæt] ['æləgɔːri] [hæz; həz] ['əʊvətɒpt] ['sɪmbəlɪzəm] ,

that	Allegory	has	overtopped	Symbolism	,
那	寓言	有	被淹没	象征意义	,

《仙后》和《天路历程》在英国如此重要，以至于寓言超越了象征主义。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [oʊn] ['daʊnfɔːl] .

and	for	a	time	has	overwhelmed	it	in	its	own	downfall	.
和	为了	一个	时间	有	不堪重负	它	在	它是	自己的	倒台	.

并且一度在自身的衰落中将其压倒。

['wɪljəm] [bleɪk] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd]

William	Blake	was	perhaps	the	first	modern	to	insist	on	a	difference	;	and
威廉	布莱克	曾是	也许	这	第一的	现代的	到	坚持	在	一个	不同之处	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

威廉·布莱克或许是第一个坚持差异性的现代作家；而就在前几天，

[wen] [aɪ][sæt][fɔːr; fər][maɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɪmbəlɪst] [ɪn]['pærɪs] ,

when	I	sat	for	my	portrait	to	a	German	Symbolist	in	Paris	,
什么时候	我	卫星	为了	我的	肖像	到	一个	德语	象征主义者	在	巴黎	,

当我在巴黎为一位德国象征主义画家画像时，

[huːz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər]

whose	talk	was	all	of	his	love	for	Symbolism	and	his	hatred	for
谁	讲话	曾是	全部	的	他的	爱	为了	象征意义	和	他的	仇恨	为了

['æləgɔːri] , [hɪz; ɪz] definitions8

Allegory	,	his	definitions8
寓言	,	他的	definitions8

他的谈话全是关于他对象征主义的热爱和对寓言的憎恶，以及他对寓言的定义8

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɪljəm] ['bleɪks] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

were	the	same	as	William	Blake's	,	of	whom	he	knew	nothing	.
是	这	相同的	作为	威廉	布莱克的	,	的	谁	他	知道	没有什么	.

与威廉·布莱克的作品相同，而他对布莱克一无所知。

['wɪljəm] [bleɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , “ ['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ” — ['miːnɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm][baɪ] [ðiːz]

William	Blake	has	written	,	“	Vision	or	imagination	”	—	meaning	symbolism	by	these
威廉	布莱克	有	书面	,	“	想象	或者	想像力	”	—	意义	象征意义	经过	这些

[wɜːrdz] — “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] ,

words	—	“	is	a	representation	of	what	actually	exists	,
字	—	“	是	一个	表示	的	什么	实际上	存在	,

威廉·布莱克曾写道：“视觉或想象”——这里指的是象征主义——“是对实际存在事物的再现，

['riːəli] [ɔːr] [ʌn'tʃeindʒəbli] .

really	or	unchangeably	.
真的	或者	不变的	.

确实或不可改变。

['feɪb(ə)l][ɔːr] ['æləgɔːri] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['meməri] .

Fable	or	Allegory	is	formed	by	the	daughters	of	Memory	.
寓言	或者	寓言	是	形成	经过	这	女儿们	的	记忆	.

寓言或比喻是由记忆的女儿们创作的。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] ,

”	The	German	insisted	in	broken	English	,	and	with	many	gestures	,
”	这	德语	坚持	在	破碎的	英语	,	和	和	许多	手势	,

“那个德国人用蹩脚的英语，一边比划着，一边坚持道：”

[ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

that	Symbolism	said	things	which	could	not	be	said	so	perfectly	in	any	other	way	,
那	象征意义	说	事物	哪个	可以	不是	是	说	所以	完美	在	任何	其他	方式	,

象征主义表达了其他任何方式都无法如此完美地表达的事物。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

and	needed	but	a	right	instinct	for	its	understanding	;
和	需要	但	一个	正确的	本能	为了	它是	理解	;

只需要正确的直觉就能理解它；

[waɪl] ['ælәgɔ:ri] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kәd][bi:; bi] [sed] [æz; әz] [wel] , [ɔ:r] ['betәr] , [ɪn] [ә'nʌðәr] [wei] ,
while **Allegory** **said** **things** **which** **could** **be** **said** **as** **well** **,** **or** **better** **,** **in** **another** **way** **,**
尽管 寓言 说 事物 哪个 可以 是 说 作为 出色地 , 或者 更好的 , 在 其他 方式 ,

虽然寓言表达的内容也可以用另一种方式表达，甚至更好。

[ænd; әnd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fәr][ɪts] [ˌʌndәr'stændɪŋ] .
and **needed** **a** **right** **knowledge** **for** **its** **understanding** **.**
和 需要 一个 正确的 知识 为了 它是 理解 .

并且需要具备正确的知识才能理解它。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [dʌm] [θɪŋz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; әnd] ['bɑ:dilɪs] [θɪŋz] ['bɑ:dɪz] ;
The **one** **gave** **dumb** **things** **voices** **,** **and** **bodiless** **things** **bodies** **;**
这 一 给予 哑的 事物 声音 , 和 无形体 事物 身体 ;

那一位赋予无形之物声音，赋予无形之物形体；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðәr] [ri:d] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] — [wɪtʃ] [hæd; hәd]['nevәr] [lækt] [ɪts] [vɔɪs] [ɔ:r][ɪts]['bɑ:di] —
while **the** **other** **read** **a** **meaning** **—** **which** **had** **never** **lacked** **its** **voice** **or** **its** **body** **—**
尽管 这 其他 读 一个 意义 — 哪个 有 绝不 缺乏 它是 嗓音 或者它是 身体 —
['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ,
into **something** **heard** **or** **seen** **,**
进入 某物 听到 或者 已见 ,

而另一个人则从听到的或看到的事物中解读出一种意义——这种意义从未缺少过声音或实体。

[ænd; әnd] [lʌvd] [les] [fɔ:r; fәr][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðәn][fɔ:r; fәr][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
and **loved** **less** **for** **the** **meaning** **than** **for** **its** **own** **sake** **.**
和 喜爱 较少的 为了 这 意义 比 为了 它是自己的 清酒 .

与其说是为了某种意义，不如说是为了它本身。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmblz] [hi:; hi] [kɛәd] [fɔ:r; fәr][wɜ:r; wәr][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; әnd]['mәuʃәnz][ʌv; әv][ðə; ði]
The **only** **symbols** **he** **cared** **for** **were** **the** **shapes** **and** **motions** **of** **the**
这 仅有的 符号 他 关心 为了 是 这 形状 和 运动 的 这
['bɑ:di] ;
body **;**
身体 ;

他唯一在乎的符号是身体的形状和动作；

[ɪrz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [her] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; әv][ə; eɪ][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ɪnәr] ['vɔɪsɪz]
ears **hidden** **by** **the** **hair** **,** **to** **make** **one** **think** **of** **a** **mind** **busy** **with** **inner** **voices**
耳朵 隐 经过 这 头发 , 到 制作 一 思考 的 一个 头脑 忙碌的 和 内 声音
;
;
;

耳朵被头发遮住，让人觉得他内心充满了各种声音；

[ænd; әnd][ə; eɪ] [hed] [soʊ][bent] [ðæt] [bæk] [ænd; әnd] [nek] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [kɜ:rv] ,
and **a** **head** **so** **bent** **that** **back** **and** **neck** **made** **the** **one** **curve** **,**
和 一个 头 所以 弯曲 那 后退 和 脖子 制成 这 一 曲线 ,

他的头弯曲得厉害，以至于背部和脖子形成了一条弧线。

[æz; әz][ɪn] ['bleɪks] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; әv] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] , [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][æn; әn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; әv]['bɑ:dɪli]
as **in** **Blake's** **Vision** **of** **Bloodthirstiness** **,** **to** **call** **up** **an** **emotion** **of** **bodily**
作为 在 布莱克的 想象 的 嗜血 , 到 称呼 向上 一个 情感 的 身体上的
[streŋθ] ;
strength **;**
力量 ;

就像布莱克的《嗜血幻象》中那样，唤起一种身体力量的情感；

[ænd; әnd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pʊt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪli] , [ɔ:r][ə; eɪ][roʊz] ,
and **he** **would** **not** **put** **even** **a** **lily** **,** **or** **a** **rose** **,**
和 他 会 不是 放 甚至 一个 百合 , 或者 一个 玫瑰 ,

他甚至连一朵百合花或玫瑰花都不肯放。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːpi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pjʊrəti] , [ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [sliːp] ,

or	a	poppy	into	a	picture	to	express	purity	,	or	love	,	or	sleep	,
或者	一个	罂粟	进入	一个	图片	到	表达	纯度	, 或者		爱	, 或者		睡觉	,

或者在画中加入罂粟花来表达纯洁、爱情或睡眠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['embləmz] [wɜːr; wər] [ˌælə'gɔːrɪkl] ,

because	he	thought	such	emblems	were	allegorical	,
因为	他	想法	这样的	徽章	是	寓言式的	,

因为他认为这些标志是寓言式的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

and	had	their	meaning	by	a	traditional	and	not	by	a	natural	right	.
和	有	他们的	意义	经过	一个	传统的	和	不是	经过	一个	自然的	正确的	.

它们的意义源于传统，而非自然权利。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːpi] [wɜːr; wər][soʊ] ['mærid] ,

I	said	that	the	rose	,	and	the	lily	,	and	the	poppy	were	so	married	,
我	说	那	这	玫瑰	,	和	这	百合	,	和	这	罂粟	是	所以	已婚	,

我说玫瑰、百合和罂粟是如此般配，

[baɪ][ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊrəti]

by	their	colour	,	and	their	odour	,	and	their	use	,	to	love	and	purity
经过	他们的	颜色	,	和	他们的	气味	,	和	他们的	使用	,	到	爱	和	纯度

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

通过它们的颜色、气味和用途，与爱情、纯洁和睡眠有关。

[ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] love9

or	to	other	symbols	of	love9
或者	到	其他	符号	的	love9

或其他爱情象征9

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	purity	and	sleep	,	and	had	been	so	long	a	part	of	the
和	纯度	和	睡觉	,	和	有	到过	所以	长的	一个	部分	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

imagination	of	the	world	,
想像力	的	这	世界	,

纯洁和睡眠，长期以来一直是世人想象的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

that	a	symbolist	might	use	them	to	help	out	his	meaning	without	becoming
那	一个	象征主义者	可能	使用	他们	到	帮助	出去	他的	意义	没有	成为

[æn; ən]['ælə,gɔːrɪst; 'æləgərɪst] .

an	allegorist	.
一个	寓言家	.

象征主义者可能会利用它们来帮助表达其含义，而不会成为寓言家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kwoʊtɪd][ðə; ðɪ]['lɪli][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɪn] [rɔ'sɛtiz] [ə,nʌnsi'eɪʃn] ,

I	think	I	quoted	the	lily	in	the	hand	of	the	angel	in	Rossetti's	Annunciation	,
我	思考	我	引	这	百合	在	这	手	的	这	天使	在	罗塞蒂的	圣母领报	,

我想我引用了罗塞蒂《天使报喜》中天使手中百合花的意象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪli][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɜːrdʒɪn] ,

and	the	lily	in	the	jar	in	his	Childhood	of	Mary	Virgin	,
和	这	百合	在	这	罐	在	他的	童年	的	玛丽	处女	,

还有他《圣母玛利亚童年》中罐子里的百合花，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪmblz] , — [ðə; ði] ['wɪmənz] ['bɑːdɪz] ,

and	thought	they	made	the	more	important	symbols	,	—	the	women's	bodies	,
和	想法	他们	制成	这	更多的	重要的	符号	,	一	这	女性的	身体	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['bɑːdɪz] ,

and	the	angels	-	bodies	,
和	这	天使	-	身体	,

他们认为这些象征物——女性的身体和天使的身体——才是更重要的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [teɪk] [ðæt] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

and	the	clear	morning	light	,	take	that	place	,	in	the	great	procession	of	Christian
和	这	清除	早晨	光	,	拿	那	地方	,	在	这	伟大的	游行	的	基督教

['sɪmblz] ,

symbols	,
符号	,

清晨的阳光，在基督教象征的盛大游行中，占据了那个位置。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'loʊn][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] .

where	they	can	alone	have	all	their	meaning	and	all	their	beauty	.
在哪里	他们	能	独自的	有	全部	他们的	意义	和	全部	他们的	美丽	.

在那里，它们才能独有其意义和美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] ['æləgɔːri] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] [melt]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	is	hard	to	say	where	Allegory	and	Symbolism	melt	into	one	another	,
它	是	难的	到	说	在哪里	寓言	和	象征意义	熔化	进入	一	其他	,

很难说寓言和象征主义在何处相互融合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wer] ['iːðər] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ;

but	it	is	not	hard	to	say	where	either	comes	to	its	perfection	;
但	它	是	不是	难的	到	说	在哪里	任何一个	来	到	它是	完美	;

但不难看出它们各自在哪方面达到了完美；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [daʊt] ['weðər] ['æləgɔːri] [ɔːr]['sɪmbəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði]

and	though	one	may	doubt	whether	Allegory	or	Symbolism	is	the	greater	in	the
和	尽管	一	可能	怀疑	无论	寓言	或者	象征意义	是	这	更大的	在	这

[hɔːrnz][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz]['moʊzəs] ,

horns	of	Michael	Angelo's	Moses	,
角	的	迈克尔	安杰洛的	摩西	,

尽管人们可能会怀疑，在米开朗基罗的摩西像中，寓言和象征哪个更重要，

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪts]['sɪmbəlɪzəm][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['mɑːdərn]

one	need	not	doubt	that	its	symbolism	has	helped	to	awaken	the	modern
一	需要	不是	怀疑	那	它是	象征意义	有	帮助	到	觉醒	这	现代的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

毋庸置疑，它的象征意义有助于唤醒现代人的想象力；

[waɪl] [tɪntɔrɛtoʊz] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlki] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æləgɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmbəlɪzəm] ,

while	Tintoretto's	Origin	of	the	Milky	Way	,	which	is	Allegory	without	any	Symbolism	,
尽管	丁托列托的	起源	的	这	乳白色	方式	,	哪个	是	寓言	没有	任何	象征意义	,

而丁托列托的《银河的起源》则是一幅没有任何象征意义的寓言画作。

[ɪz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

is	,	apart	from	its	fine	painting	,	but	a	moment's	amusement	for	our
是	,	除	从	它是	美好的	绘画	,	但	一个	瞬间	娱乐	为了	我们的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

除了精美的画作之外，它不过是满足我们短暂幻想的消遣罢了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪt] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

A	hundred	generations	might	write	out	what	seemed	the	meaning	of	the	one	,
一个	百	几代人	可能	写	出去	什么	似乎	这	意义	的	这	一	,

一百代人或许会写下那一个人的意义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] , [fɔ:r; fər][noʊ]['sɪmb(ə)l] [telz] [ɔ:l][ɪts] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]

and	they	would	write	different	meanings	,	for	no	symbol	tells	all	its	meaning	to
和	他们	会	写	不同的	含义	,	为了	不	象征	讲述	全部	它是	意义	到

['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

any	generation	;
任何	一代	;

他们会赋予符号不同的含义，因为没有任何一个符号能够向任何一代人完整地表达其全部含义；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , “ [ðæt] ['wʊmən][ðer; ðər][ɪz]['dʒu:noʊ] ,

but	when	you	have	said	,	“	That	woman	there	is	Juno	,
但	什么时候	你	有	说	,	“	那	女士	那里	是	朱诺	,

但是当你说“那边那个女人是朱诺”时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

and	the	milk	out	of	her	breast	is	making	the	Milky	Way	,
和	这	牛奶	出去	的	她	胸部	是	制作	这	乳白色	方式	,

她乳房里流出的乳汁造就了银河系。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['peɪntɪŋ] ,

”	you	have	told	the	meaning	of	the	other	,	and	the	fine	painting	,
”	你	有	讲述	这	意义	的	这	其他	,	和	这	美好的	绘画	,

你已经解释了另一幅画的含义，以及这幅精美的画作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['bju:ti] , [hæz; həz][nɑ:t][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ['betər] . - .

which	has	added	so	much	unnecessary	beauty	,	has	not	told	it	better	.	102	.
哪个	有	额外	所以	很多	不必要	美丽	,	有	不是	讲述	它	更好的	.	-	.

它增添了许多不必要的美丽，却没有更好地讲述这个故事。102.

[ɔ:l][ɑ:rt][ðæt][ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ɔ:r] [mɪr] ['pɔ:rtrətʃər] , [ɪz][sɪm'bɑ:lɪk] ,

All	Art	that	is	not	mere	story	-	telling	,	or	mere	portraiture	,	is	symbolic	,
全部	艺术	那	是	不是	仅仅	故事	-	讲述	,	或者	仅仅	画像	,	是	象征性的	,

凡不只是讲故事或画肖像的艺术，都是象征性的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪm'bɑ:lɪk]['tælɪsmənz] [wɪtʃ] [ˌmi:di'i:vəl] [mə'dʒɪʃnz]

and	has	the	purpose	of	those	symbolic	talismans	which	mediæval	magicians
和	有	这	目的	的	那些	象征性的	护身符	哪个	中世纪	魔术师

[meɪd] [wɪð; wɪθ][kəm'pleks] ['kʌlərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] ,

made	with	complex	colours	and	forms	,
制成	和	复杂的	颜色	和	表格	,

其用途与中世纪魔法师用复杂的颜色和形状制作的那些象征性护身符类似。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ['pɑ:ndər]['oʊvər] ['deɪli] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['si:krəsi] ;

and	bade	their	patients	ponder	over	daily	,	and	guard	with	holy	secrecy	;
和	巴德	他们的	患者	思考	超过	日常的	,	和	警卫	和	圣	保密	;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][en'tæŋgəlz] ,

for	it	entangles	,
为了	它	纠缠	,

并嘱咐病人每日深思，严守秘密；因为它会使人纠缠不清。

[ɪn][kəm'pleks] ['kʌlərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .

in	complex	colours	and	forms	,	a	part	of	the	Divine	Essence	.
在	复杂的	颜色	和	表格	,	一个	部分	的	这	神圣的	本质	.

以复杂的色彩和形状，构成神圣本质的一部分。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ,

A	person	or	a	landscape	that	is	a	part	of	a	story	or	a	portrait	,
一个	人	或者	一个	景观	那	是	一个	部分	的	一个	故事	或者	一个	肖像	,

故事或肖像画中的人物或风景

[i'vəuks] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɔːr][ðə; ði]['pɔːrtrət] [kæn; kən][pər'mɪt] [wɪ'ðaʊt]
evokes **but** **so** **much** **emotion** **as** **the** **story** **or** **the** **portrait** **can** **permit** **without**
唤起 但 所以 很多 情感 作为 这 故事 或者 这 肖像 能 允许 没有
['luːsnɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrtrət] ;
loosening **the** **bonds** **that** **make** **it** **a** **story** **or** **a** **portrait** **;**
松动 这 债券 那 制作 它 一个 故事 或者 一个 肖像 ;

唤起的情感，仅限于故事或肖像所允许的范围内，而不松动构成故事或肖像的纽带；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['məutivz]
but **if** **you** **liberate** **a** **person** **or** **a** **landscape** **from** **the** **bonds** **of** **motives**
但 如果 你 解放 一个 人 或者 一个 景观 从 这 债券 的 动机
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
and **their** **actions** **,**
和 他们的 行动 ,

但是，如果你将一个人或一片风景从动机及其行为的束缚中解放出来，

['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][bɑːndz][bʌt; bət][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][jʊr; jər]
causes **and** **their** **effects** **,** **and** **from** **all** **bonds** **but** **the** **bonds** **of** **your**
原因 和 他们的 效果 , 和 从 全部 债券 但 这 债券 的 你的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

因果关系，以及除你爱的纽带之外的一切纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ʌndər][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
it **will** **change** **under** **your** **eyes** **,** **and** **become** **a** **symbol** **of** **an** **infinite**
它 将要 改变 在下面 你的 眼睛 , 和 变得 一个 象征 的 一个 无限
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion **,**
情感 ,

它会在你的注视下发生变化，成为无限情感的象征。

[ə; eɪ] [pɜ'fɛktəd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] ['nʌθɪŋ]
a **perfected** **emotion** **,** **a** **part** **of** **the** **Divine** **Essence** **;** **for** **we** **love** **nothing**
一个 完善 情感 , 一个 部分 的 这 神圣的 本质 ; 为了 我们 爱 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ,
but **the** **perfect** **,**
但 这 完美的 ,

一种完美的情感，神圣本质的一部分；因为我们只爱完美。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
and **our** **dreams** **make** **all** **things** **perfect** **,** **that** **we** **may** **love** **them** **.**
和 我们的 梦境 制作 全部 事物 完美的 , 那 我们 可能 爱 他们 .

我们的梦想让一切变得完美，以便我们能够热爱它们。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['piːp(ə)l] , [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] - [men] ,
Religious **and** **visionary** **people** **,** **monks** **and** **nuns** **,** **and** **medicine** **-** **men** **,**
宗教 和 有远见的 人们 , 僧侣 和 修女 , 和 药品 - 男人 ,
[ænd; ənd]['oʊpiəm] - ['iːtər] , [siː] ['sɪmblz] [ɪn][ðer; ðər] [træns] ;
and **opium** **-** **eaters** **,** **see** **symbols** **in** **their** **trances** **;**
和 鸦片 - 食客 , 看 符号 在 他们的 恍惚状态 ;

宗教人士、有远见的人、僧侣、尼姑、巫医、吸食鸦片的人，在恍惚状态下都能看到象征物；

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [θɔːt] [ɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
for **religious** **and** **visionary** **thought** **is** **thought** **about** **perfection** **and** **the** **way**
为了 宗教 和 有远见的 想法 是 想法 关于 完美 和 这 方式
[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;
to **perfection** **;**
到 完美 ;

宗教和幻想的思想是关于完美以及通往完美之路的思考；

[ænd; ənd] ['sɪmblz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [friː] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ɔːl][bɑːndz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

and	symbols	are	the	only	things	free	enough	from	all	bonds	to	speak	of
和	符号	是	这	仅有的	事物	自由的	足够的	从	全部	债券	到	说话	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

只有符号才足够自由，能够摆脱一切束缚，谈论完美。

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['drɑːməz] , [kiːts] - [oʊdz] , ['bleɪks] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , ['kælvərts] ['pɪktʃərz] ,

Wagner's	dramas	,	Keats	'	odes	,	Blake's	pictures	and	poems	,	Calvert's	pictures	,
瓦格纳的	电视剧	,	济慈	-	颂歌	,	布莱克的	图片	和	诗歌	,	卡尔弗特的	图片	,

[rɔ'sɛtiz] ['pɪktʃərz] , ['vɪljɜ-z] [diː] [laɪl] ['ædəmz] [pleɪz] ,

Rossetti's	pictures	,	Villiers	de	Lisle	Adam's	plays	,
罗塞蒂的	图片	,	维利尔斯	德	莱尔	亚当的	演出	,

瓦格纳的戏剧、济慈的颂歌、布莱克的绘画和诗歌、卡尔弗特的绘画、罗塞蒂的绘画、维利耶·德·利尔·亚当的戏剧

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][em] . ['hɛrmən] , ['mɪstər] . ['biədzli] , ['mɪstər] .

and	the	black	-	and	-	white	art	of	M	.	Herrmann	,	Mr	.	Beardsley	,	Mr	.
和	这	黑色的	-	和	-	白色的	艺术	的	M	.	赫尔曼	,	先生	.	比尔兹利	,	先生	.

['rɪkɪts] , and11

Ricketts	,	and11
里基茨	,	and11

以及赫尔曼先生、比尔兹利先生、里基茨先生等人的黑白艺术作品。11

['mɪstər] . ['hɔrtən] , [ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Mr	.	Horton	,	the	lithographs	of	Mr	.	Shannon	,	and	the	pictures	of
先生	.	霍顿	,	这	石版画	的	先生	.	香农	,	和	这	图片	的

['mɪstər] . ['wɪslər] ,

Mr	.	Whistler	,
先生	.	惠斯勒	,

霍顿先生的作品、香农先生的石版画以及惠斯勒先生的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][em] . ['meitəliŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [vɛr'leɪn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	plays	of	M	.	Maeterlinck	,	and	the	poetry	of	Verlaine	,	in	our
和	这	演出	的	M	.	梅特林克	,	和	这	诗	的	魏尔伦	,	在	我们的

[oʊn] [deɪ] ,

own	day	,
自己的	天	,

以及我们这个时代的梅特林克戏剧和魏尔伦诗歌。

[bʌt; bət] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt][ʌv; əv]['dʒɔtəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] ['hævɪŋ]

but	differ	from	the	religious	art	of	Giotto	and	his	disciples	in	having
但	不同	从	这	宗教	艺术	的	乔托	和	他的	门徒	在	拥有

[ək'septɪd] [ɔːl] ['sɪmbəlɪzəm] ,

accepted	all	symbolisms	,
公认	全部	象征意义	,

但与乔托及其门徒的宗教艺术不同的是，它接受了所有的象征意义。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][stɑːr] - ['geɪzərz] ,

the	symbolism	of	the	ancient	shepherds	and	star	-	gazers	,
这	象征意义	的	这	古老的	牧羊人	和	星星	-	凝视者	,

古代牧羊人和观星者的象征意义，

[ðæt] ['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['bjuːti] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,

that	symbolism	of	bodily	beauty	which	seemed	a	wicked	thing	to	Fra	Angelico	,
那	象征意义	的	身体上的	美丽	哪个	似乎	一个	邪恶	事物	到	弗拉	安杰利科	,

弗拉·安杰利科认为，那种象征身体之美的符号是邪恶的。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɪn][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] , [sprɪŋ] [ænd; ənd]

the	symbolism	in	day	and	night	,	and	winter	and	summer	,	spring	and
这	象征意义	在	天	和	夜晚	,	和	冬天	和	夏天	,	春天	和

['ɔ:təm] ,

autumn	,
秋天	,

日与夜、冬与夏、春与秋的象征意义

[wʌns][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

once	so	great	a	part	of	an	older	religion	than	Christianity	;
一次	所以	伟大的	一个	部分	的	一个	老	宗教	比	基督教	;

曾经是比基督教更古老的宗教中非常重要的一部分;

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪts]['æŋgər][ænd; ənd][ɪts]['pɪti] ,

and	in	having	accepted	all	the	Divine	Intellect	,	its	anger	and	its	pity	,
和	在	拥有	公认	全部	这	神圣的	智力	,	它是	愤怒	和	它是	遗憾	,

并且接受了神圣智慧的一切，包括它的愤怒和怜悯，

[ɪts] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [sli:p] , [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [lʌst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

its	waking	and	its	sleep	,	its	love	and	its	lust	,	for	the	substance	of	their
它是	醒来	和	它是	睡觉	,	它是	爱	和	它是	欲望	,	为了	这	物质	的	他们的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

他们的清醒与睡眠，他们的爱与欲望，都源于他们艺术的本质。

[ə; eɪ] [ki:ts] [ɔ:r][ə; eɪ]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]

A	Keats	or	a	Calvert	is	as	much	a	symbolist	as	a	Blake	or	a
一个	济慈	或者	一个	卡尔弗特	是	作为	很多	一个	象征主义者	作为	一个	布莱克	或者	一个

['wa:gnə] ;

Wagner	;
瓦格纳	;

济慈或卡尔弗特与布莱克或瓦格纳一样，都是象征主义诗人;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frægmənteri] ['sɪmbəlɪst] ,

but	he	is	a	fragmentary	symbolist	,
但	他	是	一个	片段	象征主义者	,

但他是一位碎片化的象征主义者，

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [i'vəuks] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɝ:sənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

for	while	he	evokes	in	his	persons	and	his	landscapes	an	infinite	emotion
为了	尽管	他	唤起	在	他的	人	和	他的	风景	一个	无限	情感

,

,

,

因为他笔下的人物和风景唤起了无限的情感，

[ə; eɪ] [pɜ'fɛktəd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

a	perfected	emotion	,	a	part	of	the	Divine	Essence	,
一个	完善	情感	,	一个	部分	的	这	神圣的	本质	,

一种完美的情感，神圣本质的一部分，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][set][hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

he	does	not	set	his	symbols	in	the	great	procession	as	Blake	would	have	him
他	做	不是	放	他的	符号	在	这	伟大的	游行	作为	布莱克	会	有	他

,

,

,

他并没有像布莱克所希望的那样，将他的象征物置于盛大的游行队伍中。

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər] , ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪ'mædʒɪnətɪv]['enərdʒi] . -
“ in a certain order , suited to his - imaginative energy . -
“ 在 一个 肯定 命令 , 适合 到 他的 - 富有想象力的 活力 . -

“按照某种顺序，适合他的‘想象力’。”

” [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [rɔ'seti] [fɪld] [soʊ]
” If you paint a beautiful woman and fill her face , as Rossetti filled so
” 如果 你 画 一个 美丽的 女士 和 充满 她 脸 , 作为 罗塞蒂 已填 所以
['meni] ['feɪsɪz] ,
many faces ,
许多 面孔 ,

“如果你画一个美丽的女人，并把她的脸画得栩栩如生，就像罗塞蒂画了很多张脸一样，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , [ə; eɪ] [pɝ'fɛktəd] [lʌv] ,
with an infinite love , a perfected love ,
和 一个 无限 爱 , 一个 完善 爱 ,

带着无限的爱，完美的爱，

“ [wʌnz] [aɪz] [miːt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [aɪz]
“ one's eyes meet no mortal thing when they meet the light of her peaceful eyes
“ 一个人的 眼睛 见面 不 凡人 事物 什么时候 他们 见面 这 光 的 她 和平 眼睛
,
,
,

“当目光与她宁静的双眸相遇时，世间便再无尘世之物。”

” [æz; əz]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [sed] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː][koʊ'loʊnə] ; [bʌt; bət] [wʌnz] [θɔːts] [streɪ] [tuː; tə]
” as Michael Angelo said of Vittoria Colonna ; but one's thoughts stray to
” 作为 迈克尔 安杰洛 说 的 维多利亚 科隆纳 ; 但 一个人的 想法 流浪 到
['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] ,
mortal things ,
凡人 事物 ,

正如米开朗基罗评价维多利亚·科隆纳时所说；但人的思绪总是会飘向凡俗之事。

[ænd; ənd][æsk] , ['meɪbi] , “ [hæz; həz][hɜːr; hər] [lʌv] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
and ask , maybe , “ Has her love gone from her , or is he coming ?
和 问 , 或许 , “ 有 她 爱 已消失 从 她 , 或者 是 他 未来 ?

或许可以问问自己：“她的爱人已经离她而去，还是他即将到来？”

” [ɔːr] “ [wʌt] [priː'destɪneɪt] [ʌn'hæpinəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn] her12
” or “ What predestinated unhappiness has made the shadow in her12
” 或者 “ 什么 命中注定 不快乐 有 制成 这 阴影 在 her12

或者“是什么样的命中注定的不幸在她心中投下了阴影[12]

[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

眼睛?

” [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ,
” If you paint the same face ,
” 如果 你 画 这 相同的 脸 ,

“如果你画的是同一张脸，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [wɪŋd] [roʊz][ɔːr][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][goʊld] ['sʌmwer] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
and set a winged rose or a rose of gold somewhere about her ,
和 放 一个 有翅膀的 玫瑰 或者 一个 玫瑰 的 金子 某处 关于 她 ,

在她身边放一朵带翅膀的玫瑰或一朵金玫瑰，

[wʌnz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ˈpɪti][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
one's **thoughts** **are** **of** **her** **immortal** **sisters** **,** **Pity** **and** **Jealousy** **,** **and** **of**
一个人的 想法 是 的 她 不朽 姐妹 , 遗憾 和 妒忌 , 和 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her **mother** **,**
她 母亲 ,

她的思绪飘向了她不朽的姐妹——怜悯和嫉妒，以及她的母亲。

[ænˈsestrəl] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈkɪnzmən] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] ,
Ancestral **Beauty** **,** **and** **of** **her** **high** **kinsmen** **,** **the** **Holy** **Orders** **,**
祖先的 美丽 , 和 的 她 高的 亲属 , 这 圣 订单 ,

先祖之美，以及她的高贵亲属，圣职人员，

[huːz] [swɔːdz] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
whose **swords** **make** **a** **continual** **music** **before** **her** **face** **.**
谁 剑 制作 一个 持续的 音乐 前 她 脸 .

她的剑在她面前奏出持续不断的乐章。

[ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmɪstɪk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] ,
The **systematic** **mystic** **is** **not** **the** **greatest** **of** **artists** **,**
这 系统 神秘 是 不是 这 最 的 艺术家 ,

系统性的神秘主义者并非最伟大的艺术家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ]
because **his** **imagination** **is** **too** **great** **to** **be** **bounded** **by** **a** **picture** **or** **a**
因为 他的 想像力 是 也 伟大的 到 是 有界 经过 一个 图片 或者 一个
[sɔːŋ] ,
song **,**
歌曲 ,

因为他的想象力太丰富了，无法被一幅画或一首歌所束缚。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊnli] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɔːr] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
and **because** **only** **imperfection** **in** **a** **mirror** **of** **perfection** **,** **or** **perfection** **in** **a**
和 因为 仅有的 缺陷 在 一个 镜子 的 完美 , 或者 完美 在 一个
[ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˌɪmpərˈfekʃn] ,
mirror **of** **imperfection** **,**
镜子 的 缺陷 ,

因为只有完美的镜子中才有不完美，或者不完美的镜子中才有完美，

[dɪˈlaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfreɪlti] .
delight **our** **frailty** **.**
喜 我们的 虚弱 .

取悦我们的脆弱。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmɪstɪk] [ɪn] [ˈevri] [ˈpoʊət][ɔːr] [ˈpeɪntər] [huː] , [laɪk] [rɔˈseti] ,
There **is** **indeed** **a** **systematic** **mystic** **in** **every** **poet** **or** **painter** **who** **,** **like** **Rossetti** **,**
那里 是 的确 一个 系统 神秘 在 每一个 诗人 或者 画家 WHO , 喜欢 罗塞蒂 ,

确实，每个诗人或画家心中都蕴藏着一位系统性的神秘主义者，就像罗塞蒂一样。

[diˈlaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [ɔːr] , [laɪk] [ˈwaːgnə] , [diˈlaɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
delights **in** **a** **traditional** **Symbolism** **,** **or** **,** **like** **Wagner** **,** **delights** **in** **a** **personal**
美味 在 一个 传统的 象征意义 , 或者 , 喜欢 瓦格纳 , 美味 在 一个 个人的
[ˈsɪmbəlɪzəm] ;
Symbolism **;**
象征意义 ;

有的喜爱传统的象征主义，有的则喜爱个人化的象征主义，就像瓦格纳一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][ˈɔːf(ə)n][fɔːl][ˈɪntuː] [træns] , [ɔːr][hæv; həv] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] .
and **such** **men** **often** **fall** **into** **trances** **,** **or** **have** **waking** **dreams** **.**
和 这样的 男人 经常 落下 进入 恍惚状态 , 或者 有 醒来 梦境 .

这样的人常常会进入恍惚状态，或者做白日梦。

[ðer; ðər] [θɔːt] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz] [lʌv] [hɜːr'self] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]

Their	**thought**	**wanders**	**from**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**Love**	**herself**	**,**	**to**	**her**	**sisters**
他们的	想法	漫游	从	这	女士	WHO	是	爱	她自己	,	到	她	姐妹

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːˌbeəz] ,

and	**her**	**forebears**	**,**
和	她	祖先	,

他们的思绪从爱的化身——那位女性——飘向了她的姐妹和祖先。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['bjuːti] [muːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	**to**	**all**	**the**	**great**	**procession**	**;**	**and**	**so**	**august**	**a**	**beauty**	**moves**	**before**	**the**
和	到	全部	这	伟大的	游行	;	和	所以	八月	一个	美丽	移动	前	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

以及所有盛大的游行队伍；如此庄严的美在脑海中浮现。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'get][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] .

that	**they**	**forget**	**the**	**things**	**which**	**move**	**before**	**the**	**eyes**	**.**
那	他们	忘记	这	事物	哪个	移动	前	这	眼睛	.

他们会忘记眼前正在发生的事情。

['wɪljəm] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌtʃænti'kliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

William	**Blake**	**,**	**who**	**was**	**the**	**chanticleer**	**of**	**the**	**new**	**dawn**	**,**	**has**	**written**	**:**
威廉	布莱克	,	WHO	曾是	这	公鸡	的	这	新的	黎明	,	有	书面	:

威廉·布莱克，这位新黎明的雄鸡，曾写道：

“ [ɪf] [ðə; ði]['spektəɪtər][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“ If	**the**	**spectator**	**could**	**enter**	**into**	**one**	**of**	**these**	**images**	**of**	**his**	**imagination**	**,**
“ 如果	这	旁观者	可以	进入	进入	一	的	这些	图片	的	他的	想像力	,

“如果观众能够进入他想象中的这些画面之一，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'templətɪv] [θɔːt] ,

approaching	**them**	**on**	**the**	**fiery**	**chariot**	**of**	**his**	**contemplative**	**thought**	**,**
接近	他们	在	这	火热	战车	的	他的	沉思的	想法	,

他驾着沉思冥想的炽热战车，向他们走来。

[ɪf] . . . [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz]

if	**.**	**.**	**.**	**he**	**could**	**make**	**a**	**friend**	**and**	**companion**	**of**	**one**	**of**	**these**	**images**
如果	.	.	.	他	可以	制作	一个	朋友	和	伴侣	的	一	的	这些	图片

[ʌv; əv] ['wʌndər] ,

of	**wonder**	**,**
的	想知道	,

如果……他能与这些奇妙的形象之一成为朋友和伙伴，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] ([æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ]) ,

which	**always**	**entreat**	**him**	**to**	**leave**	**mortal**	**things**	**(**	**as**	**he**	**must**	**know**	**)**	**,**
哪个	总是	恳求	他	到	离开	凡人	事物	(	作为	他	必须	知道	)	,

它总是劝他舍弃尘世之物（他肯定明白这一点），

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][er] ,

then	**would**	**he**	**arise**	**from**	**the**	**grave**	**,**	**then**	**would**	**he**	**meet**	**the**	**Lord**	**in**	**the**	**air**	**,**
然后	会	他	出现	从	这	严重	,	然后	会	他	见面	这	主	在	这	空气	,

然后他会从坟墓里复活，然后他会在空中与主相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] be13

and	**then**	**he**	**would**	**be13**
和	然后	他	会	be13

然后他就13岁了。

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

快乐的。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

”	And	again	,	“	The	world	of	imagination	is	the	world	of	Eternity	.
”	和	再次	,	“	这	世界	的	想像力	是	这	世界	的	永恒	.

“想象的世界就是永恒的世界。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bʊzəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	Divine	bosom	into	which	we	shall	all	go	after	the	death	of	the
它	是	这	神圣的	怀	进入	哪个	我们	将	全部	去	后	这	死亡	的	这

['vedʒəteɪtɪd]['bɑːdi] .

vegetated	body	.
植被	身体	.

那是神圣的怀抱，我们所有人在肉体消亡之后都将回归其中。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

The	world	of	imagination	is	infinite	and	eternal	,
这	世界	的	想像力	是	无限	和	永恒	,

想象的世界是无限的、永恒的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['tempərəl] .

whereas	the	world	of	generation	or	vegetation	is	finite	and	temporal	.
然而	这	世界	的	一代	或者	植被	是	有限	和	颞	.

而植物的生成或生长世界是有限的、暂时的。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [riˈælitiz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

There	exist	in	that	eternal	world	the	eternal	realities	of	everything	which	we	see
那里	存在	在	那	永恒	世界	这	永恒	现实	的	一切	哪个	我们	看

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

reflected	in	the	vegetable	glass	of	nature	.
反映	在	这	蔬菜	玻璃	的	自然	.

在那个永恒的世界里，存在着万物的永恒现实，我们所看到的一切都反映在大自然这面植物的镜子里。

” ['evri] ['vɪʒəneri] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]

”	Every	visionary	knows	that	the	mind's	eye	soon	comes	to	see	a	capricious	and
”	每一个	有远见的	知道	那	这	心灵的	眼睛	很快	来	到	看	一个	任性	和

['veriəb(ə)l][wɜːrld] ,

variable	world	,
多变的	世界	,

“每个有远见的人都知道，人的思维很快就会意识到，世界是一个变幻莫测、变幻莫测的世界。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ['kænɑːt] [ʃeɪp] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['bænɪʃ]

which	the	will	cannot	shape	or	change	,	though	it	can	call	it	up	and	banish
哪个	这	将要	不能	形状	或者	改变	,	尽管	它	能	称呼	它	向上	和	放逐

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

意志无法塑造或改变它，尽管它可以唤起它并再次驱逐它。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

I	closed	my	eyes	a	moment	ago	,
我	关闭	我的	眼睛	一个	片刻	前	,

我刚才闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [bluː] [roʊbz] [swept] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

and	a	company	of	people	in	blue	robes	swept	by	me	in	a	blinding	light	,
和	一个	公司	的	人们	在	蓝色的	长袍	扫荡	经过	我	在	一个	失明	光	,

一群身穿蓝色长袍的人在耀眼的光芒中从我身边掠过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊziz] [imˈbrɔɪdəd]

and	had	gone	before	I	had	done	more	than	see	little	roses	embroidered
和	有	已消失	前	我	有	完毕	更多的	比	看	小的	玫瑰	绣花

[ɑːn][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊbz] ,

on	the	hems	of	their	robes	,
在	这	下摆	的	他们的	长袍	,

在我还没来得及仔细观察她们长袍下摆绣着的小玫瑰花之前，她们就已经走了。

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ˈblɑsəmɪŋ] [ˈæp(ə)l] [baʊz] [ˈsʌmwer] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	confused	,	blossoming	apple	boughs	somewhere	beyond	them	,	and
和	使困惑	,	盛开	苹果	树枝	某处	超过	他们	,	和

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz] [skwer] ,

recognised	one	of	the	company	by	his	square	,
已确认	一	的	这	公司	经过	他的	正方形	,

他们被远处盛开的苹果树枝迷惑了，并通过他方正的身材认出了同伴之一。

[blæk] , [ˈkɜːrlɪŋ] [bɪrd] .

black	,	curling	beard	.
黑色的	,	冰壶	胡须	.

黑色卷曲的胡须。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

I	have	often	seen	him	;	and	one	night	a	year	ago	,
我	有	经常	已见	他	;	和	一	夜晚	一个	年	前	,

我经常见到他；一年前的一个晚上，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]

I	asked	him	questions	which	he	answered	by	showing	me	flowers	and	precious
我	问	他	问题	哪个	他	回答	经过	显示	我	花朵	和	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

我问了他一些问题，他用鲜花和宝石来回答我。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

of	whose	meaning	I	had	no	knowledge	,
的	谁	意义	我	有	不	知识	,

我对此一无所知。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈspoʊkən] [ɪn]

and	seemed	too	perfected	a	soul	for	any	knowledge	that	cannot	be	spoken	in
和	似乎	也	完善	一个	灵魂	为了	任何	知识	那	不能	是	说	在

[ˈsɪmb(ə)l][ɔːr] [ˈmetəfər] .

symbol	or	metaphor	.
象征	或者	隐喻	.

他的灵魂似乎太过完美，以至于无法理解任何不能用象征或比喻表达的知识。

[ɑːr; ər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] - [roʊbd] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] ,

Are	he	and	his	blue	-	robed	companions	,	and	their	like	,
是	他	和	他的	蓝色的	-	身着长袍	同伴	,	和	他们的	喜欢	,

他和他的蓝袍同伴，以及与他们类似的人，

“ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [riˈælitiz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [glæs]

“	the	Eternal	realities	”	of	which	we	are	the	reflection	“	in	the	vegetable	glass
“	这	永恒	现实	”	的	哪个	我们	是	这	反射	“	在	这	蔬菜	玻璃

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

我们是“永恒的现实”在“自然界的植物玻璃中”的反映，

" [ɔːr][ə; eɪ]['moʊməntəri] [driːm] ?
" or a momentary dream ?
" 或者 一个 瞬间 梦 ?

还是一时的梦?

[tuː; tə] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːntrəvɜːrsi] in14
To answer is to take sides in the only controversy in14
到 回答 是 到 拿 侧面 在 这 仅有的 争议 in14

回答这个问题就等于在14世纪唯一的争议中选边站队。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [meɪ]
which it is greatly worth taking sides , and in the only controversy which may
哪个 它 是 非常 值得 采取 侧面 , 和 在 这 仅有的 争议 哪个 可能
['nevər][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . [θriː] .
never be decided . 3 .
绝不 是 决定 . 3 .

3. 这场争论非常值得我们表明立场，而且这场争论可能永远不会有结果。

['mɪstər] . ['hɔrtən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,
Mr . Horton , who is a disciple of " The Brotherhood of the New Life ,
先生 . 霍顿 , WHO 是 一个 弟子 的 " 这 兄弟情 的 这 新的 生活 ,

霍顿先生是"新生命兄弟会"的信徒，

" [wɪtʃ] [faindz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,
" which finds the way to God in waking dreams , has his waking dreams ,
" 哪个 发现 这 方式 到 上帝 在 醒来 梦境 , 有 他的 醒来 梦境 ,

"在清醒的梦境中找到通往上帝之路的人，拥有他的清醒梦境，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]['vɪvɪd][ðæn; ðən][maɪn] ;
but more detailed and vivid than mine ;
但 更多的 详细的 和 生动 比 矿 ;

但比我的更详细、更生动;

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɒdlz] [poʊzd][fɔːr; fər]
and copies them in his drawings as if they were models posed for
和 副本 他们 在 他的 图画 作为 如果 他们 是 模型 摆拍 为了
[hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] ['mæstər] .
him by some unearthly master .
他 经过 一些 超凡脱俗的 掌握 .

并将他们临摹到自己的画作中，仿佛他们是某个超凡脱俗的大师为他摆放的模特。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌmiːdi'iːvəl] ['muːvmənt] [ɪn]['mɑːdərn]['mɪstɪsɪzəm] ,
A disciple of perhaps the most mediæval movement in modern mysticism ,
一个 弟子 的 也许 这 最多 中世纪 移动 在 现代的 神秘主义 ,

他或许是现代神秘主义中最具中世纪色彩的运动的追随者，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dʒɜːrmən] [taʊnz] , [ænd; ənd]
he has delighted in picturing the streets of mediæval German towns , and
他 有 高兴极了 在 想象 这 街道 的 中世纪 德语 城镇 , 和
[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəu'mænsiz] ;
the castles of mediæval romances ;
这 城堡 的 中世纪 浪漫故事 ;

他喜欢描绘中世纪德国城镇的街道和中世纪浪漫故事中的城堡;

[ænd; ənd] , [æt; ət]['moʊmənts] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
and , at moments , as in All Thy waves are gone over me ,
和 , 在 时刻 , 作为 在 全部 你的 波浪 是 已消失 超过 我 ,

有时，就像《祢的波浪都淹没了我》这首歌里唱的那样，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmərəs]['paɪəti][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdi'iːvəl]['mɪrək(ə)l] -

the	images	of	a	kind	of	humorous	piety	like	that	of	the	mediæval	miracle	-
这	图片	的	一个	种类	的	幽默	虔诚	喜欢	那	的	这	中世纪	奇迹	-

[pleɪz][ænd; ənd][mə'rælitiz] .

plays	and	moralities	.
演出	和	道德	.

这些图像体现了一种幽默的虔诚，类似于中世纪的奇迹剧和道德剧。

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hiː; hi]['pɪktʃərz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪmblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪθ] ,

Always	interesting	when	he	pictures	the	principal	symbols	of	his	faith	,
总是	有趣的	什么时候	他	图片	这	主要的	符号	的	他的	信仰	,

他描绘自己信仰的主要象征物时，总是很有意思。

[ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv]['roʊzə]['mɪstɪkə][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

the	woman	of	Rosa	Mystica	and	Ascending	into	Heaven	,	who	is	the	Divine
这	女士	的	罗莎	神秘	和	上升	进入	天堂	,	WHO	是	这	神圣的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

《神秘玫瑰》和《升入天堂》中的女子，即神圣的女性特质，

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

the	man	-	at	-	arms	of	St	.	George	and	Be	Strong	,	who	is	the	Divine
这	男人	-	在	-	武器	的	英石	.	乔治	和	是	强的	,	WHO	是	这	神圣的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

圣乔治的侍卫，以及坚强的神，他就是神圣的男性气质。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn]['pɪktʃərɪŋ][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	at	his	best	in	picturing	the	Magi	,	who	are	the	wisdom	of	the
他	是	在	他的	最好的	在	想象	这	魔笛MAGI	,	WHO	是	这	智慧	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他最擅长描绘东方三博士，他们代表着世界的智慧。

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['θjʊrəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraɪst] ,

uplifting	their	thuribles	before	the	Christ	,
令人振奋	他们的	香炉	前	这	基督	,

他们在基督面前举起香炉，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wʊmənhʊd] .

who	is	the	union	of	the	Divine	manhood	and	the	Divine	womanhood	.
WHO	是	这	联盟	的	这	神圣的	男子气概	和	这	神圣的	女性	.

祂是神圣男性气质和神圣女性气质的结合体。

[ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪloʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

The	rays	of	the	halo	,	the	great	beams	of	the	manger	,
这	射线	的	这	光环	,	这	伟大的	光束	的	这	马槽	,

光环的光芒，马槽的巨大光束，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θjʊrəbl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ,

the	rich	ornament	of	the	thuribles	and	of	the	cloaks	,
这	富有的	装饰品	的	这	香炉	和	的	这	斗篷	,

香炉和斗篷上华丽的装饰，

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pætərn] [wer] [ðə; ði] ['həumlinis] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ['mɪksɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

make	up	a	pattern	where	the	homeliness	come	of	his	pity	mixes	with	an
制作	向上	一个	图案	在哪里	这	家的感觉	来	的	他的	遗憾	混合	和	一个

[ɪ'læbərətnəs] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

elaborateness	come	of	his	adoration	.
精细	来	的	他的	崇拜	.

营造一种氛围，其中源于怜悯的朴素与源于崇拜的精致交织在一起。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fæn'tæstik] ['lændskeips] , [ðə; ði] [in'tæŋgld] ['tʃimniz] against15

Even	the	phantastic	landscapes	,	the	entangled	chimneys	against15
甚至	这	奇妙的	风景	,	这	纠缠	烟囱	against15

即使是奇幻的风景，以及与15号公路交错的烟囱。

[ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [dɑ:rk] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

a	white	sky	,	the	dark	valley	with	its	little	points	of	light	,
一个	白色的	天空	,	这	黑暗的	谷	和	它是	小的	积分	的	光	,

一片白色的天空，幽暗的山谷中点缀着点点灯光。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɑ:r; ər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	cloudy	and	fragile	towns	and	churches	,	are	part	of	the	history
这	多云	和	脆弱的	城镇	和	教堂	,	是	部分	的	这	历史

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ;

of	a	soul	;
的	一个	灵魂	;

阴暗脆弱的城镇和教堂，是灵魂历史的一部分；

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['spektrəl] ,

for	Mr	.	Horton	tells	me	that	he	has	made	them	spectral	,
为了	先生	.	霍顿	讲述	我	那	他	有	制成	他们	光谱	,

霍顿先生告诉我，他把它们变成了幽灵。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fi:l] [ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ;

to	make	himself	feel	all	things	but	a	waking	dream	;
到	制作	他自己	感觉	全部	事物	但	一个	醒来	梦	;

让自己感受到一切，唯独没有清醒的梦境；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜ:rpəs] ['mɪksɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪts]

and	whenever	spiritual	purpose	mixes	with	artistic	purpose	,	and	not	to	its
和	每当	精神	目的	混合	和	艺术	目的	,	和	不是	到	它是

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

当精神目的与艺术目的相融合，且不损害艺术本身时，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [nu:] [sɪm'plɪsəti] .

it	gives	it	a	new	sincerity	,	a	new	simplicity	.
它	给予	它	一个	新的	诚意	,	一个	新的	简单	.

它赋予了它一种新的真诚，一种新的简洁。

[hi:; hi] [traɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ɪn] ['kʌlər] ,

He	tried	at	first	to	copy	his	models	in	colour	,
他	尝试	在	第一的	到	复制	他的	模型	在	颜色	,

他起初尝试用彩色临摹他的模型，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mæstəri] ['oʊvər] ['kʌlər] [wen] ['i:v(ə)n] [greɪt] ['mæstəri] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]

and	with	little	mastery	over	colour	when	even	great	mastery	would	not	have
和	和	小的	精通	超过	颜色	什么时候	甚至	伟大的	精通	会	不是	有

[helpt] [hɪm; ɪm] ,

helped	him	,
帮助	他	,

他对色彩的运用几乎一窍不通，即使他拥有高超的色彩运用技巧也无济于事。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪtərəli] :

and	very	literally	:
和	非常	字面上地	:

非常直白地说：

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər]

but	soon	found	that	you	could	only	represent	a	world	where	nothing	is	still	for
但	很快	成立	那	你	可以	仅有的	代表	一个	世界	在哪里	没有什么	是	仍然	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

但很快发现，你只能描绘一个万物皆动的世界，在这个世界里，哪怕一瞬间都无法静止。

[ænd; ənd] [wer] ['kʌlərz] [hæv; həv] ['əudəz] [ænd; ənd] ['əudəz] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , [baɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd]

and	where	colours	have	odours	and	odours	musical	notes	,	by	formal	and
和	在哪里	颜色	有	气味	和	气味	音乐	笔记	,	经过	正式的	和

[kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,

conventional	images	,
传统的	图片	,

而色彩又带有气味，气味如同音符，通过正式而传统的图像来表达。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

midway	between	the	scenery	and	persons	of	common	life	,	and	the
中途	之间	这	风景	和	人	的	常见的	生活	,	和	这

[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['embləmz] [ɑːn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['tælɪsmənz] .

geometrical	emblems	on	mediæval	talismans	.
几何	徽章	在	中世纪	护身符	.

介于普通人生活中的风景和人物，以及中世纪护身符上的几何图案之间。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [fjuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ,

His	images	are	still	few	,	though	they	are	becoming	more	plentiful	,
他的	图片	是	仍然	很少	,	尽管	他们	是	成为	更多的	丰富	,

他的照片虽然不多，但数量正在逐渐增多。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bʌt; bət] [fjuː] ;

and	will	probably	be	always	but	few	;
和	将要	大概	是	总是	但	很少	;

而且可能永远都很少；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['kɑːpi] ['kɑːmən] [laɪf] [niːd] ['nevər] [rɪ'piːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

for	he	who	is	content	to	copy	common	life	need	never	repeat	an	image	,
为了	他	WHO	是	内容	到	复制	常见的	生活	需要	绝不	重复	一个	图像	,

凡是满足于模仿平凡生活的人，永远不需要重复同一个形象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] ['kænɑːt]

because	his	eyes	show	him	always	changing	scenes	,	and	none	that	cannot
因为	他的	眼睛	展示	他	总是	变化	场景	,	和	没有任何	那	不能

[biː; bi] ['kɑːpɪd] ;

be	copied	;
是	复制	;

因为他的眼睛总是向他展示不断变化的景象，而且没有一处景象是无法复制的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mə'nɑːtəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	there	must	always	be	a	certain	monotony	in	the	work	of	the
但	那里	必须	总是	是	一个	肯定	单调	在	这	工作	的	这

['sɪmbəlɪst] ,

Symbolist	,
象征主义者	,

但象征主义作品中必然存在某种单调性。

[huː] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['sɪmblz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .

who	can	only	make	symbols	out	of	the	things	that	he	loves	.
WHO	能	仅有的	制作	符号	出去	的	这	事物	那	他	爱	.

他只能用自己所爱的事物来创造符号。

[rɔ'seti] [ænd; ənd] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ;

Rossetti	and	Botticelli	have	put	the	same	face	into	a	number	of	pictures	;
罗塞蒂	和	波提切利	有	放	这	相同的	脸	进入	一个	数字	的	图片	;

罗塞蒂和波提切利在许多画作中都使用了同一张脸;

[em] . ['meitəliŋk] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kʌmər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

M	.	Maeterlinck	has	put	a	mysterious	comer	,	and	a	lighthouse	,
M	.	梅特林克	有	放	一个	神秘	角	,	和	一个	灯塔	,

梅特林克先生放置了一个神秘的角落和一座灯塔,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pleɪz] ;

and	a	well	in	a	wood	into	several	plays	;
和	一个	出色地	在	一个	木头	进入	一些	演出	;

以及树林中的一口井，通往几个戏剧;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['roʊzə]

and	Mr	.	Horton	has	repeated	again	and	again	the	woman	of	Rosa
和	先生	.	霍顿	有	重复	再次	和	再次	这	女士	的	罗莎

['mɪstɪkə] ,

Mystica	,
神秘	,

霍顿先生反复提及了《神秘玫瑰》中的女子,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ʌv; əv] [biː; bi] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

and	the	man	-	at	-	arms	of	Be	Strong	;	and	has	put	the	crooked
和	这	男人	-	在	-	武器	的	是	强的	;	和	有	放	这	歪

[wei] [ʌv; əv] The16

way	of	The16
方式	的	The16

以及"坚强"的战士；并已走上16条曲折的道路

[pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] " ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

Path	to	the	Moon	,	"	the	straight	and	narrow	way	"	into	St	.	George	,
小路	到	这	月亮	,	"	这	直的	和	狭窄的	方式	"	进入	英石	.	乔治	,

通往月球的路，"通往圣乔治的笔直狭窄的道路",

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ; [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,

and	an	old	drawing	in	The	Savoy	;	the	abyss	of	The	Gap	,
和	一个	老的	绘画	在	这	萨沃伊	;	这	深渊	的	这	差距	,

还有萨沃伊酒店的一幅旧画；裂缝的深渊,

[ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ɔːl] [θɪŋz] , ['ɪntuː] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

the	abyss	which	is	always	under	all	things	,	into	drawings	that	are	not	in	this	book	;
这	深渊	哪个	是	总是	在下面	全部	事物	,	进入	图画	那	是	不是	在	这	书	;

万物之下始终存在着深渊，通往本书中未曾描绘的图画;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːdz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [lʌv] ,

and	the	wave	of	The	Wave	,	which	is	God's	overshadowing	love	,
和	这	海浪	的	这	海浪	,	哪个	是	神的	遮蔽	爱	,

还有那波巨浪，那就是上帝无所不在的爱。

['ɪntuː] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

into	All	Thy	waves	are	gone	over	me	.
进入	全部	你的	波浪	是	已消失	超过	我	.

祢的波浪都涌向我。

[ðiːz] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	formal	and	conventional	images	were	at	first	but	parts	of	his
这些	正式的	和	传统的	图片	是	在	第一的	但	部分	的	他的

['weɪkɪŋ] [driːmz] ,

waking	dreams	,
醒来	梦境	,

这些正式而传统的意象起初只是他清醒梦境的一部分，

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt] , [æz; əz]

taken	away	from	the	parts	that	could	not	be	drawn	;	for	he	forgot	,	as
已采取	离开	从	这	部分	那	可以	不是	是	绘制	;	为了	他	忘了	,	作为

[bleɪk] ['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] ,

Blake	often	forgot	,
布莱克	经常	忘了	,

从那些无法描绘的部分中去掉；因为他忘记了，就像布莱克经常忘记的那样，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz]

that	you	should	no	more	draw	the	things	the	mind	has	seen	than	the	things
那	你	应该	不	更多的	画	这	事物	这	头脑	有	已见	比	这	事物

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

the	eyes	have	seen	,
这	眼睛	有	已见	,

你不应该再把脑海中所见的事物画出来，就像你不应该再把眼睛所见的事物画出来一样。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][laɪn] ,

without	considering	what	your	scheme	of	colour	and	line	,
没有	考虑	什么	你的	方案	的	颜色	和	线	,

不考虑你的色彩和线条方案，

[ɔːr][jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər][kæn; kən][best] [seɪ] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['drɔɪŋz] ,

or	your	shape	and	kind	of	paper	can	best	say	:	but	his	later	drawings	,
或者	你的	形状	和	种类	的	纸	能	最好的	说	:	但	他的	之后	图画	,

或者说，纸张的形状和种类最能说明问题：但他后期的画作，

['sæŋktə]['deɪ,i]['dʒɛnɪˌtrɪks][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Sancta	Dei	Genitrix	and	Ascending	into	Heaven	for	instance	,
圣徒	德伊	Genitrix	和	上升	进入	天堂	为了	实例	,

例如《Sancta Dei Genitrix》和《Ascending into Heaven》

[ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

show	that	he	is	beginning	to	see	his	waking	dreams	over	again	in	the	magical
展示	那	他	是	开始	到	看	他的	醒来	梦境	超过	再次	在	这	神奇

['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

mirror	of	his	art	.
镜子	的	他的	艺术	.

这表明他开始在他的艺术这面神奇的镜子中再次看到他清醒时的梦想。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [drɔː] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

He	is	beginning	,	too	,	to	draw	more	accurately	,
他	是	开始	,	也	,	到	画	更多的	准确	,

他的绘画水平也开始越来越准确了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [drɔː] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

and	will	doubtless	draw	as	accurately	as	the	greater	number	of	the	more
和	将要	毫无疑问	画	作为	准确	作为	这	更大的	数字	的	这	更多的

['vɪʒəneri] ['sɪmbəlɪst] ,

visionary	Symbolists	,
有远见的	象征主义者	,

毫无疑问，他的绘画精准度将不亚于大多数更具远见的象征主义画家。

[huː] [hæv; həv]['nevər] ,
who **have** **never** **,**
WHO 有 绝不 ,

从未有过的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['vɪʒəneri] ['sɪmbəlɪst] [kaːvd] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]
from **the** **days** **when** **visionary** **Symbolists** **carved** **formal** **and** **conventional** **images**
从 这 天 什么时候 有远见的 象征主义者 雕刻 正式的 和 传统的 图片
[ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
of **stone** **in** **Assyria** **and** **Egypt** **,**
的 石头 在 亚述 和 埃及 ,

从富有远见的象征主义者在亚述和埃及雕刻正式而传统的石头图像的时代起，

[drɔːn] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][men] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
drawn **as** **accurately** **as** **men** **who** **are** **interested** **in** **things** **and** **not** **in** **the**
绘制 作为 准确 作为 男人 WHO 是 感兴趣的 在 事物 和 不是 在 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
meaning **of** **things** **.**
意义 的 事物 .

描绘得就像那些只对事物本身感兴趣，而不对事物的意义感兴趣的人一样精准。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ɑːrt][ʌv; əv]
His **art** **is** **immature** **,** **but** **it** **is** **more** **interesting** **than** **the** **mature** **art** **of**
他的 艺术 是 不成熟 , 但 它 是 更多的 有趣的 比 这 成熟 艺术 的
['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] ,
our **magazines** **,**
我们的 杂志 ,

他的艺术风格尚不成熟，但比我们杂志上那些成熟的艺术作品更有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['temprəmənt] .
for **it** **is** **the** **reverie** **of** **a** **lonely** **and** **profound** **temperament** **.**
为了 它 是 这 遐想 的 一个 孤独 和 深刻的 气质 .

因为这是孤独而深沉的性情所产生的遐想。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] . -
W **.** **B** **.** **YEATS** **.** **171921232527293133353739414345474951535557596l** -
W . B . 叶芝 . -

WB 叶芝.171921232527293133353739414345474951535557596l

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mesərz] .
THIS **BOOK** **WAS** **PRINTED** **BY** **MESSRS** **.**
这 书 曾是 打印 经过 先生们 .

本书由以下公司印刷：

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , ['tænfild] , ['edɪnbərə] .
MORRISON **AND** **GIBB** **,** **TANFIELD** **,** **EDINBURGH** **.**
莫里森 和 吉布 , 坦菲尔德 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布，坦菲尔德，爱丁堡。

[ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , ['lʌndən] .
THE **BLOCKS** **WERE** **ENGRAVED** **BY** **THE** **ART** **REPRODUCTION** **COMPANY** **,** **LONDON** **.**
这 积木 是 刻 经过 这 艺术 生殖 公司 , 伦敦 .

这些木块是由伦敦的艺术复制公司雕刻的。

[æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [pres] .
At **the** **Unicorn** **Press** **.**
在 这 独角兽 按 .

由独角兽出版社出版。

[m; ʌm] .
MM **.**
毫米 .

毫米。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [fæn'tɪn] - [lə'tʊr] , [ænd; ənd] ['lɛgroʊz] .

RODIN	,	FANTIN	-	LATOUR	,	AND	LEGROS	.
罗丹	,	范廷	-	拉图尔	,	和	勒格罗斯	.

罗丹、方丹·拉图尔和莱格罗斯。

[θriː] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] .

Three	Lithographed	Drawings	by	Will	Rothenstein	.
三	石版印刷	图画	经过	将要	罗森斯坦	.

威尔·罗森斯坦的三幅石版画。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] .

In	a	Wrapper	.
在	一个	包装纸	.

包装好的。

[praɪs] £2 , 2s .

Price	£2	,	2s	.
价格	£2	,	2s	.

价格 2 英镑 2 先令。

[iːtʃ] [set] .

each	set	.
每个	放	.

每组。

* ⁎ * [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

* ⁎ *	These	Portraits	were	made	from	sittings	given	in	Paris	in	1897	.
* ⁎ *	这些	肖像	是	制成	从	会议	给定	在	巴黎	在	-	.

⁎ 这些肖像画是根据 1897 年在巴黎拍摄的照片创作的。

['oʊnli] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ([baɪ]['mɪstər] . [wei]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	fifty	copies	of	each	drawing	were	printed	(	by	Mr	.	Way	)	,	and	the
仅有的	五十	副本	的	每个	绘画	是	打印	(	经过	先生	.	方式	)	,	和	这

[stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

stones	have	been	destroyed	.
石头	有	到过	损毁	.

每幅画只印制了五十份（由韦先生印制），原版石版画已被销毁。

['twenti] - [faɪv] [sets] ([iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hænd] - [meɪd] [væn] ['^eldə(r)] ['peɪpər][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

Twenty	-	five	sets	(	each	drawing	on	hand	-	made	Van	Guelder	paper	and	signed	by
二十	-	五	套	(	每个	绘画	在	手	-	制成	范	莱涎	纸	和	签名	经过

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]) [naʊ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] .

the	Artist	)	now	remain	for	sale	.
这	艺术家	)	现在	保持	为了	销售	.

目前还有 25 套（每套画作都绘制在手工制作的 Van Guelder 纸上，并由艺术家签名）待售。

['mɪstər] . ['ɔːbri] ['biədzli] .

MR	.	AUBREY	BEARDSLEY	.
先生	.	奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利先生。

[ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] .

A	Lithographed	Drawing	by	Will	Rothenstein	.
一个	石版印刷	绘画	经过	将要	罗森斯坦	.

威尔·罗森斯坦的石版画作品。

[praɪs] £1 , 1s . * ⁎ *

Price	£1	,	1s	.	* ⁎ *	*
价格	£1	,	1s	.	* ⁎ *	*

价格：1英镑1先令。*⁎*

[noʊ]['leɪtər] ['pɔːrtrət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

No	**later**	**Portrait**	**than**	**this**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**made**	**.**
不	之后	肖像	比	这	出现	到	有	到过	制成	.

这幅肖像画的创作时间似乎没有晚于此。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː]['traɪəl] [pruːfs] ['oʊnli]['fɪfti] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

After	**the**	**first**	**few**	**trial**	**proofs**	**only**	**fifty**	**copies**	**were**	**printed**	**,**	**and**	**the**	**stone**	**has**	**been**	**destroyed**	**.**
后	这	第一的	很少	审判	证明	仅有的	五十	副本	是	打印	,	和	这	石头	有	到过	损毁	.

最初几次试印之后，只印了五十份，石版也已被销毁。

[ðə; ði] [fjuː] ['kɑːpiz] [naʊ] ['ɔːfərd] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pruːfs] .

The	**few**	**copies**	**now**	**offered**	**are**	**all**	**numbered**	**and**	**signed**	**Artist's**	**Proofs**	**.**
这	很少	副本	现在	提供	是	全部	编号	和	签名	艺术家的	证明	.

目前提供的少量副本均为编号并签名的艺术家样稿。

[pɪrənəsəs] “ [kɑːrtʃɛri] .

PIRANESI'S	**“**	**CARCERI**	**.**
皮拉内西的	“	监狱	.

皮拉内西的《监狱》。

” [ˌsɪks'tiːn] [pleɪts] , [iːtʃ] ['meʒərɪŋ] - [baɪ] - [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [iː] [dʒeɪ] . - .

”	**Sixteen**	**Plates**	**,**	**each**	**measuring**	**21**	**by**	**16**	**inches**	**over**	**all**	**,**	**with**	**an**	**Introduction**	**by**	**E**	**.**	**J**	**.**	**Oldmeadow**	**.**
”	十六	盘子	,	每个	测量	-	经过	-	英寸	超过	全部	,	和	一个	介绍	经过	E	.	J	.	-	.

“十六幅版画，每幅尺寸为 21 英寸 x 16 英寸，并附有 EJ Oldmeadow 的引言。

[tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['oʊnli] .

Two	**hundred**	**copies**	**only**	**.**
二	百	副本	仅有的	.

仅发行两百册。

[praɪs] £2 , 2s .

Price	**£2**	**,**	**2s**	**.**
价格	£2	,	2s	.

价格 2 英镑 2 先令。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[['nɪrli] ['redi] .

[	**Nearly**	**ready**	**.**
[	几乎	准备好	.

快完成了。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

A	**BOOK**	**OF**	**GIANTS**	**.**
一个	书	的	巨人	.

巨人之书。

[drɔːn] , [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [s'traŋ] .

Drawn	**,**	**engraved**	**,**	**and**	**written**	**by**	**William**	**Strang**	**.**
绘制	,	刻	,	和	书面	经过	威廉	斯特朗	.

由威廉·斯特朗绘制、雕刻和书写。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

4to , [ɪn][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
4to **,** **in** **a** **binding** **designed** **by** **the** **Author** **.**
4to , 在 一个 结合 设计 经过 这 作者 .

4开本，装帧由作者设计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

* * * “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ” [kən'teɪnz] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'kʌmpənid]
***** ***** ***** **“** **A** **Book** **of** **Giants** **”** **contains** **twelve** **original** **wood** **engravings** **,** **accompanied**
* * * “ 一个 书 的 巨人队 ” 包含 十二 原来的 木头 雕刻 , 伴随
[baɪ] ['hjuːmərəs] [vəːsiz] .
by **humorous** **verses** **.**
经过 幽默 诗句 .

⁎ 《巨人之书》包含十二幅原创木刻版画，并配有幽默的诗句。

[əd'maɪərəz][ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stræŋz] ['etʃɪŋ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['kɑːpiz]
Admirers **and** **collectors** **of** **Mr** **.** **Strang's** **etchings** **will** **hasten** **to** **acquire** **copies**
仰慕者 和 收藏家 的 先生 . 斯特朗的 蚀刻画 将要 趋 到 获得 副本
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of **this** **,**
的 这 ,

斯特朗先生蚀刻版画的仰慕者和收藏家们将会争相购买这本版画。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [set][ʌv; əv] ['wʊdkʌt] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪdər]['pʌblɪk] ,
his **first** **published** **set** **of** **woodcuts** **;** **but** **its** **interest** **for** **a** **wider** **public** **,**
他的 第一的 已发布 放 的 木刻 ; 但 它是 兴趣 为了 一个 更广泛 民众 ,

这是他首次出版的木刻版画集；但它引起了更广泛公众的兴趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [greɪt] .
and **as** **a** **children's** **book** **,** **should** **be** **only** **a** **degree** **less** **great** **.**
和 作为 一个 孩子们的 书 , 应该 是 仅有的 一个 程度 较少的 伟大的 .

作为一本儿童读物，它也只比成人读物略逊一筹。

['twenti] - [faɪv] ['kɑːpiz] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɑːks] , [wɪl] [biː; bi][hænd] - ['kʌlərd]
Twenty **-** **five** **copies** **,** **printed** **from** **the** **original** **blocks** **,** **will** **be** **hand** **-** **coloured**
二十 - 五 副本 , 打印 从 这 原来的 积木 , 将要 是 手 - 有色
[baɪ]['mɪstər] . [s'traŋ] .
by **Mr** **.** **Strang** **.**
经过 先生 . 斯特朗 .

用原版木刻印制的二十五份，将由斯特朗先生手工着色。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Particulars **of** **this** **edition** **may** **be** **obtained** **from** **the** **Publishers** **.**
细节 的 这 版 可能 是 获得 从 这 出版商 .

有关此版本的详细信息可向出版商咨询。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
A **BOOK** **OF** **IMAGES** **.**
一个 书 的 图片 .

一本图片集。

[drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['hɔrtən] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] .
Drawn **by** **W** **.** **T** **.** **Horton** **,** **and** **Introduced** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **.**
绘制 经过 W . T . 霍顿 , 和 介绍 经过 W . B . 叶芝 .

由 WT Horton 绘制，WB Yeats 介绍。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , ['bɔrdz] .
Fcap **.** **8vo** **,** **boards** **.**
FCAP . 8vo , 板 .

Fcap. 8vo，电路板。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

* ⁎ * [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['twenti] - [fɔ:r] ['drɔɪŋz] ,
***** **⁎** ***** **This** **book** **contains** **twenty** **-** **four** **drawings** **,**
* ⁎ * 这 书 包含 二十 - 四 图画 ,

⁎ 本书包含二十四幅插图，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['lændskeips] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['pi:sɪz] .
including **a** **set** **of** **Imaginary** **Landscapes** **and** **a** **number** **of** **Mystical** **Pieces** **.**
包括 一个 放 的 假想 风景 和 一个 数字 的 神秘 件 .

其中包括一组虚构的风景画和一些神秘的作品。

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] .
VERISIMILITUDES **.**
逼真度 .

逼真性。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [baɪ] ['ru,dɔlf] ['dɜ˞:ks] .
A **Volume** **of** **Stories** **by** **Rudolf** **Dircks** **.**
一个 体积 的 故事 经过 鲁道夫 迪克斯 .

鲁道夫·迪克斯短篇小说集。

[ɪm'pɪriəl] 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt] .
Imperial **16mo** **,** **cloth** **,** **gilt** **.**
帝国 16mo , 布 , 镀金 .

帝国16开本，布面精装，烫金。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['kəriər] : — “ ['mɪstər] .

The	Manchester	Courier	:	—	“	Mr	.
这	曼彻斯特	导游	:	—	“	先生	.

《曼彻斯特信使报》:“先生

['dɔ:ks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .

Dircks	is	one	of	the	cleverest	writers	of	the	day	.	.	.
迪克斯	是	一	的	这	最聪明的	作家	的	这	天	.	.	.

迪克斯是当今最聪明的作家之一.....

[ʃʊr] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɑ:r'tɪstɪk][ju:z][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] . . . .

Sure	analysis	of	character	,	artistic	use	of	incident	.	.	.
当然	分析	的	特点	,	艺术	使用	的	事件	.	.	.

对人物性格的精准分析，对事件的艺术性运用.....

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ]['lʌvəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .

The	volume	will	be	highly	valued	by	lovers	of	short	stories	.
这	体积	将要	是	高度	有价值的	经过	恋人	的	短的	故事	.

短篇小说爱好者一定会非常珍视这本书。

” [ðə; ði][stɑ:r] : — “ [gʊd] [wɜ:rk] .

”	The	Star	:	—	“	Good	work	.
”	这	星星	:	—	“	好的	工作	.

《星报》:“干得好。”

['mɪstər] . ['dɔ:ks] [hæz; həz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] ; [hi:; hi][ɪz]

Mr	.	Dircks	has	insight	and	the	courage	to	efface	himself	;	he	is
先生	.	迪克斯	有	洞察力	和	这	勇气	到	抹去	他自己	;	他	是

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

uncompromisingly	true	to	his	subjects	;
毫不妥协	真的	到	他的	主题	;

迪克斯先生有洞察力，有勇气隐瞒自己；他对他的臣民毫不妥协地忠诚；

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][kæn; kən][ænd; ənd]

and	he	knows	to	a	hair's	-	breadth	what	a	short	story	can	and
和	他	知道	到	一个	头发的	-	宽度	什么	一个	短的	故事	能	和

['kænɑ:t][du:] . . . .

cannot	do	.	.	.	.
不能	做	.	.	.	.

他非常清楚短篇小说能做什么，不能做什么.....

[wel] [wɜ:rθ] ['ri:ˌprɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rm]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Well	worth	reprinting	in	the	exquisite	form	given	them	by	the	publishers	.
出色地	值得	重印	在	这	精美的	形式	给定	他们	经过	这	出版商	.

非常值得以出版商赋予它们的精美形式再版。

” [ðə; ði] ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] : — “ [greɪt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] . . . .

”	The	Whitehall	Review	:	—	“	Great	and	nervous	originality	.	.	.	.
”	这	白厅	审查	:	—	“	伟大的	和	紧张的	独创性	.	.	.	.

《白厅评论》:“极富创意且令人耳目一新.....”

[ə; eɪ] ['mæstərlɪ] [əb'zɜ:rvər] . . . .

A	masterly	observer	.	.	.	.
一个	精湛	观察员	.	.	.	.

一位观察力精湛的观察者.....

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

A	number	of	pictures	of	the	emotions	,
一个	数字	的	图片	的	这	情绪	,

一些描绘情绪的图片，

[drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [truːθ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] ,

drawn	with	a	fearless	truth	that	is	as	delightful	as	it	is	rare	,
绘制	和	一个	无畏	真相	那	是	作为	愉快	作为	它	是	稀有的	,

以一种既令人愉悦又难得的无畏真理来描绘，

. . . [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] .

.	.	.	by	a	genuine	artist	.
.	.	.	经过	一个	真的	艺术家	.

出自一位真正的艺术家之手。

" ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['faɪəˌflaɪz] .

"	SHADOWS	AND	FIREFLIES	.
"	阴影	和	萤火虫	.

“影子和萤火虫。”

[baɪ] ['luːɪs] ['bɑːsæk] .

By	Louis	Barsac	.
经过	路易斯	巴萨克	.

作者：路易斯·巴萨克。

[ɪmp] . 16mo , ['bevld] [ænd; ənd]['ekstrə][gɪlt] .

Imp	.	16mo	,	bevelled	and	extra	gilt	.
重要	.	16mo	,	斜面	和	额外的	镀金	.

16开本，斜面加金。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] : — “ ['mɪstər] .

The	Outlook	:	—	“	Mr	.
这	前景	:	—	“	先生	.

展望：——“先生

['bɑːsæk][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Barsac	has	a	genuine	gift	of	expression	and	a	refined	sense	of	natural
巴萨克	有	一个	真的	礼物	的	表达	和	一个	精制	感觉	的	自然的

['bjuːti] . ”

beauty	.	”
美丽	.	”

巴萨克拥有卓越的表达天赋和对自然美的敏锐感知。

“ [dʒeɪ] . [diː] . ” [ɪn][ðə; ði][stɑːr] : — “ [ðə; ði] ['sɑːnəts] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] ['lev(ə)l] .

“	J	.	D	.	”	in	The	Star	:	—	“	The	sonnets	attain	a	particularly	high	level	.
“	J	.	D	.	”	在	这	星星	:	—	“	这	十四行诗	达到	一个	特别	高的	等级	.

《星报》上的“JD”写道：“十四行诗达到了特别高的水平。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] . . . [ɪz] ['splendɪdli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['splendɪdli] [rɔːt] . . . .
The Earth Ship . . . is splendidly imagined and splendidly wrought . . . .
这 地球 船 . . . 是 精彩地 想象 和 精彩地 锻 . . . .

地球之舟……构思精妙，制作精良……

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊ'etɪkl]['tælənt] .
In all there is strong evidence of original poetical talent .
在 全部 那里 是 强的 证据 的 原来的 诗意的 天赋 .

总之，有充分的证据表明作者具有原创的诗歌才华。

" [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] :
" The New Age :
" 这 新的 年龄 :

《新时代》:

— " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mjuːz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli]
— " One of the most promising efforts of the younger muse since the early
— " 一 的 这 最多 有前途 努力 的 这 年轻 沉思 自从 这 早期的
['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['deɪvɪdsən] .
volumes of Mr . William Watson and Mr . John Davidson .
卷 的 先生 . 威廉 沃森 和 先生 . 约翰 戴维森 .

——"这是自威廉·沃森先生和约翰·戴维森先生的早期作品以来，这位年轻缪斯最有前途的作品之一。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [jɪr] :
" THE LITTLE CHRISTIAN YEAR :
" 这 小的 基督教 年 :

《小基督徒年历》:

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] [vəːsiz] .
A Book of Prayers and Verses .
一个 书 的 祈祷 和 诗句 .

祈祷文和诗歌集。

['miːdiəm] 16mo , ['pɑːrtʃmənt] , [gɪlt][tɑːp] .
Medium 16mo , parchment , gilt top .
中等的 16mo , 羊皮纸 , 镀金 顶部 .

中等开本，16开，羊皮纸，烫金封顶。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[dʒʌst] ['redi] .
[Just ready .
[只是 准备好 .

准备好了。

[ðə; ði] [doʊm] .
THE DOME .
这 穹顶 .

穹顶。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] .
A **Quarterly** **.**
一个 季刊 .

季刊。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [pɑːt] 4to , ['bɔrdz] .
One **Hundred** **pages** **,** **Pott** **4to** **,** **boards** **.**
一 百 页面 , 波特 4to , 板 .

一百页，波特四开本，硬纸板封面。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[net] , [ɔːr] 5s .
net **,** **or** **5s** **.**
网 , 或者 5s .

净价，或 5 秒。

[pər] ['ænəm] , [poʊst] [friː] .
per **annum** **,** **post** **free** **.**
每 年 , 邮政 自由的 .

每年免邮费。

* * * [iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
***** ***** ***** **Each** **number** **of** **The** **Dome** **contains** **about** **twenty** **examples** **of** **Music** **,**
* * * 每个 数字 的 这 穹顶 包含 关于 二十 示例 的 音乐 ,
['ɑːrkɪtektʃər] ,
Architecture **,**
建筑学 ,

⁎ 《穹顶》的每一期都包含大约二十个音乐、建筑方面的例子，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['kʌlərd]
Literature **,** **Drawing** **,** **Painting** **,** **and** **Engraving** **,** **including** **several** **Coloured**
文学 , 绘画 , 绘画 , 和 雕刻 , 包括 一些 有色
[pleɪts] .
Plates **.**
盘子 .

文学、绘画、油画和版画，包括几幅彩色插图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] — ['luːɪs] ['bɑːsæk] , ['lɔːrəns]
Among **the** **Contributors** **to** **the** **first** **five** **numbers** **are** **—** **Louis** **Barsac** **,** **Laurence**
之中 这 贡献者 到 这 第一的 五 数字 是 — 路易斯 巴萨克 , 劳伦斯
['bɪnjən] , ['vəːnən] ['blækbɜːrn] ,
Binyon **,** **Vernon** **Blackburn** **,**
宾扬 , 弗农 布莱克本 ,

前五期的撰稿人包括——路易斯·巴萨克、劳伦斯·宾扬、弗农·布莱克本、

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːər] , ['ɪŋgəˌbɔːrg][vɑːn] - , [el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , [əu'liviə] - , ['kæmbl]
H **.** **W** **.** **Brewer** **,** **Ingeborg** **von** **Bronsart** **,** **L** **.** **Dougall** **,** **Olivier** **Destrée** **,** **Campbell**
H . W . 酿酒师 , 英格堡 冯 - , L . 道格尔 , 奥利维尔 - , 坎贝尔
['dɑːdʒsn] , ['edwərd]['elgə] ,
Dodgson **,** **Edward** **Elgar** **,**
道奇森 , 爱德华 埃尔加 ,

HW 布鲁尔、英格伯格·冯·布朗萨特、L. 道格尔、奥利维尔·德斯特雷、坎贝尔·道奇森、爱德华·埃尔加、

[tʃɑːrlz] [hoʊlmz] , ['lɔːrəns] ['haʊsmən] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrtən] , [ɛd'gɑːrdoʊ]['liːvaɪ] , ['laɪzə; 'liːzə]

Charles	Holmes	,	Laurence	Housman	,	W	.	T	.	Horton	,	Edgardo	Levi	,	Liza
查尔斯	福尔摩斯	,	劳伦斯	豪斯曼	,	W	.	T	.	霍顿	,	埃德加多	利维	,	莉莎

['leimən] , ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] ,

Lehmann	,	Alice	Meynell	,
莱曼	,	爱丽丝	梅内尔	,

查尔斯·霍姆斯、劳伦斯·豪斯曼、W·T·霍顿、埃德加多·列维、莉萨·莱曼、爱丽丝·梅内尔

[dʒeɪ] . [mʊræt] , ['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] , [tʃɑːrlz] [perz] , ['stiːvən] ['fɪlɪps] , ['bɪrzfɝd] [piːt] , [dʒeɪ] . [ef] . ['rʌnsɪmən] ,

J	.	Moorat	,	W	.	Nicholson	,	Charles	Pears	,	Stephen	Phillips	,	Beresford	Pite	,	J	.	F	.	Runciman	,
J	.	穆拉特	,	W	.	尼科尔森	,	查尔斯	梨	,	史蒂芬	菲利普斯	,	贝雷斯福德	怨恨	,	J	.	F	.	伦西曼	,

J. Moorat、W. Nicholson、Charles Pears、Stephen Phillips、Beresford Pite、JF Runciman、

['baɪəm] [ʃɔː] , ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , ['frænsɪs] ['tɔmpsn] , [ef] . - - ['grɪfɪn] , ['gliːzən] [waɪt] , [dʒeɪ] . [iː] . - ,

Byam	Shaw	,	Arthur	Symons	,	Francis	Thompson	,	F	.	Vielé	-	Griffin	,	Gleeson	White	,	J	.	E	.	Woodmeald	,
拜厄姆	肖	,	亚瑟	西蒙斯	,	弗朗西斯	汤普森	,	F	.	-	-	格里芬	,	格里森	白色的	,	J	.	E	.	-	,

Byam Shaw、Arthur Symons、Francis Thompson、F. Vielé-Griffin、Gleeson White、JE Woodmeald、

[pɔːl] ['wʊdˌrɔf] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

Paul	Woodroffe	,	and	W	.	B	.	Yeats	.
保罗	伍德罗夫	,	和	W	.	B	.	叶芝	.

保罗·伍德罗夫和W·B·叶芝。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

Punctuation	,	hyphenation	,	and	spelling	were	made	consistent	when	a	predominant	preference	was	found	in	the	original	book	;
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[ðə; ðɪ] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv][noʊ] ['kæpʃənz] .

The	illustrations	have	no	captions	.
这	插图	有	不	图片说明	.

这些插图没有图注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神